

**PHỤ LỤC 01**

**APPENDIX 01**

(Đính kèm Hợp Đồng Thuê Căn Hộ số **S1.06-3415/HDTCH**)

*(Attached to the Apartment Lease Agreement No. S1.06-3415/HDTCH)*

TP.HCM, ngày 25 tháng 01 năm 2024

*HCMC, 25<sup>th</sup> January 2024*

**BÊN CHO THUÊ / THE LESSOR / PARTY A**

Ông/ Bà/ Mr/Ms: **KIM HEE GUN**

ID/Passport No.: M63791500

Ngày cấp/ Issued Date: 21/01/2016

Nơi cấp/ Issued Place: Korea

Là chủ sở hữu hợp pháp Căn Hộ số: **S1.06-34.15 Vinhomes Grand Park**

*Who is the legal owner of Apartment No: S1.06-34.15 Vinhomes Grand Park*

**BÊN ĐẠI DIỆN ĐƯỢC ỦY QUYỀN/ THE AUTHORIZED REPRESENTATIVE:**

**CÔNG TY CỔ PHẦN TƯ VẤN ĐẦU TƯ VNK**

**VNK INVESTMENT CONSULTANCY JOINT STOCK COMPANY**

Địa chỉ: P7-37.OT07, Vinhomes Central Park, Phường 22, Quận Bình Thạnh, TP. HCM

*Address: P7-37.OT07, Vinhomes Central Park, Ward 22, Binh Thanh Dist., HCM City.*

Mã số thuế/ Tax code: 0315286793

Người đại diện/ Representative: Ông/ Mr. **KO KWANG SOO**

Chức vụ/ Position: Giám đốc/ Director

Số CMND/Passport: M23386273

Ngày cấp/ Issued Date: 05/11/2015      Nơi cấp/ Issued Place: Korea

**VÀ/ AND**

**BÊN THUÊ / THE LESSEE / PARTY B**

Ông/ Bà/ Mr/Ms: **LÊ PHÚC TƯỜNG VY**

Địa chỉ/ Address: 34/1 Ấp 3, Nhị Bình, Hóc Môn, TP. HCM

Số CMND/ID number: 079303015047      Ngày cấp/ Issued Date: 09/04/2018

Bên A và Bên B đồng ý gia hạn hợp đồng với các điều khoản được giữ nguyên, nhưng giá thuê và thời gian thuê sẽ được điều chỉnh như sau:

*Party A and Party B agree to extend the Agreement with terms and conditions remained unchanged, but the rental price and leasing term is amended as follows:*

- **Điều 3/Article 3:** Thời gian thuê nhà được gia hạn thêm **01 (một) năm: từ ngày 13/02/2024 đến ngày 12/02/2025.**

*The leasing term is extended 01 (one) year: from 13/02/2024 to 12/02/2025.*

- **Điều 4-Giá thuê/ Article 4-Rental price:**

**Giá thuê phải trả cho Bên Cho Thuê là/ The rent payable to the Lessor is: 7,000,000 VND** (bằng chữ: Bảy triệu Việt nam đồng/ Seven million Vietnam dong ).

- Giá thuê trên sẽ không thay đổi trong suốt thời gian thuê. Đơn vị tiền tệ cố định: Việt Nam đồng.
- Giá thuê trên **không bao gồm:** Chi phí quản lý, phí giữ xe, thuế.
- Giá thuê trên **không bao gồm:** Tất cả các chi phí khác như Internet, cáp tivi, dọn dẹp, điện, nước, ...theo mức tiêu thụ thực tế.
- *The above rental price will not change during the rental term. Fixed currency: Vietnam dong.*
- *The rental fee **excludes:** Vinhomes management fee, parking fee, Tax.*
- *The rental fee **exclude:** All other expenses such as Internet, television cable, cleaning, electricity ,water...following the actual consumption.*

Phụ lục này được lập thành 03 (ba) bản có giá trị như nhau, mỗi bên giữ một bản và một bản sẽ nộp cho Ban Quản Lý Vinhomes Grand Park. Phụ lục này là một phần không thể thiếu của Hợp Đồng Thuê Căn Hộ số **S1.06-3415/HDTCH**.

*The Appendix is made into 03 (three) copies, each party keeps one copy with the same validity and one copy will be submitted to Management Board of Vinhomes Grand Park. This Appendix is a compulsory part of The Apartment Lease Contract no **S1.06-3415/HDTCH**.*

**BÊN CHO THUÊ (BÊN A)  
THE LESSOR (PARTY A)**

**BÊN THUÊ (BÊN B)  
THE LESSEE (PARTY B)**